

中越仡佬语多罗方言比较研究*

李锦芳 阳柳艳

[提要] 本文比较分析越南白仡佬语和中国境内仡佬语多罗方言的语音对应及演变特点、词汇的同源率、构词形态、词法、句法等方面,梳理了二者之间的基本关系,还结合自称、历史背景等因素,指出越南白仡佬语与云南麻栗坡月亮湾仡佬语关系最为密切,可将其划分为仡佬语多罗方言南部次方言的不同土语。

[关键词] 中越仡佬语 多罗方言 比较

中越边境的云南省文山壮族苗族自治州麻栗坡县与越南河江省交界处分布着一支仡佬族——白仡佬,其语言属于仡佬语多罗方言。多罗方言是仡佬语4个方言中地域分布最广且最分散的方言,地跨中国黔、桂、滇三省区及越南北部,现主要分布于贵州六枝特区、广西隆林各族自治县、云南麻栗坡县以及越南北部河江省同文、安明二县。

据有关调查材料,越南北部的仡佬族约系200年前陆续从贵州辗转迁入,主要居住地为河江省的同文、黄树皮、安明、渭川等县,本世纪初共有1473人(陈智睿2006)。分为3个支系,即白仡佬、青仡佬、红仡佬,但只有白仡佬和红仡佬两支仍保留母语。越南一侧的白仡佬自称 $tur^{34}du^{33}$ (Самариной 2011:373)。据我们调查了解,白仡佬系从中国云南麻栗坡迁入越南北部。显然,中越两国的白仡佬语属于同一支,但是由于分化时间较长、周边语言环境各异等因素的影响,出现了明显的差异。

仡佬语方言支系众多,内部差异大,迄今为止,方言内部、方言之间的历史关系远未梳理清晰。本文从语音对应关系、语音演变创新、构词法及基本词汇的异同等方面对中越仡佬语多罗方言4个代表点进行比较研究,分析该方言内部各代表点的关系,进一步确定越南白仡佬语的地位,为仡佬语方言、土语划分及相关语言历史比较研究提供参考。我们选取贵州六枝居都仡佬语、广西隆林弯桃仡佬语、云南麻栗坡月亮湾仡佬语、越南河江同文白仡佬语作为比较对象。国内仡佬语语料主要来源于李锦芳团队的调查;越南白仡佬语语料主要来源于俄罗斯学者 Самариной 主编的《仡佬族的语言》(ЯЗЫКИ ГЭЛАО, 2011);其他来源的语料文中另作说明。本文原始仡佬语语音构拟主要参考 Weera (2000) 的构拟体系。

一 语音比较

1. 声调比较及演变特点

* 本文为桂学研究院“广西民族语言文化研究”协同团队(GXYJY20170901)和广西财经学院文化传播学院学科建设课题“广西少数民族口传文化传承与保护研究——以仡佬族为例”(18wxk003)阶段性成果。

仡佬语各方言点塞音韵尾消失,已没有舒声调和促声调之分。弯桃声调有3个,另有33、24两个声调只出现在汉借词中;居都3个,月亮湾3个,高调都有高升、高平二读;越南同文3个,中平调33调有32调变体,多出现在词头、叠音词中。

仡佬语各方言土语点声调的对应大多不整齐,可能是因为仡佬语早期声调分合在各方言差别较大,也可能是塞音韵尾消失、入声调并入舒声调后引发声调对应混乱。相对于方言之间的声调对应关系来说,各方言内部语言点的对应相对要整齐一些。多罗方言各语言点声调对应大致如下:

弯桃	居都	月亮湾	同文
55	33、45	33	33
31	31	35、55	55
35	45	31	31

声调对应例词如下:(以词根语素作比较分析,下同。)

	弯桃	居都	月亮湾	同文
	55	33、45	33	33
我	i ⁵⁵	i ³³	i ³³	ʔi ³³
谁	-na ⁵⁵	-na ³³	-naŋ ³³	-nɔ̃ ³³
肉	u ⁵⁵	ʔu ³³	a ³³	ʔo ³³
烧	pjan ⁵⁵	plan ³³	pi ³³	pi ³³
竹笋	ni ⁵⁵	ni ⁴⁵	la ³¹ ni ³³	lo ^{31ʔ} ji ³³
喝	zan ⁵⁵	zan ⁴⁵	zəŋ ³³	zɑ̃ ³³
	31	31	35、55	55
蔬菜	qə ⁰ laŋ ³¹	ka ⁰ laŋ ³¹	ʔluŋ ³⁵	lɔŋ ⁵⁵
舌	mau ³¹	mau ³¹ mau ³¹	mlu ³⁵	mlɔ ⁵⁵
牙	pjaŋ ³¹	plaŋ ³¹	pi ³⁵	pi ⁵⁵
手	mi ³¹	mi ³¹	mi ³⁵	mi ⁵⁵
新	mi ³¹	mi ³¹	mi ⁵⁵	mi ⁵⁵
高	ju ³¹	zu ³¹	ju ⁵⁵	ju ⁵⁵
热	dei ³¹	den ³¹	di ⁵⁵	di ⁵⁵
月	dzi ³¹	dzi ³¹	zi ⁵⁵	zi ⁵⁵
	35	45	31	31
灭	de ³⁵	de ⁴⁵	dai ³¹	da ³¹
果子	ma ³⁵	ma ⁴⁵	ma ³¹	ma ³¹
呕吐	ta ³⁵	ta ⁴⁵	ta ³¹	tɔ ³¹
指甲	ʔle ³⁵	ʔle ⁴⁵	ʔlai ³¹	da ³¹
孩子	la ³⁵	la ⁴⁵	la ³¹	lo ³¹
解,脱	ke ³⁵	ke ⁴⁵	kai ³¹	kja ³¹
人	tshu ³⁵	tshu ⁴⁵	tshəu ³¹	tshi ³¹

弯桃的55调、居都的33调、月亮湾的33调、同文的33调有较整齐的对应,但居都小部分读45调;弯桃的31调、居都的31调、月亮湾的35、55调、同文的55调有比较整齐的

对应；弯桃的 35 调、居都的 45 调对应月亮湾的 31 调、同文的 31 调。

此外，各语言点也存在声调对应的例外。例如：

	弯桃	居都	月亮湾	同文
头	-ei ⁵⁵	-ŋlei ⁴⁵	-ə ³¹	-lɔ ³¹
心	-lei ⁵⁵	-lei ³¹	ɛiu ³³	ʂi ³³
这	ni ⁵⁵	ni ⁴⁵	ni ³¹	ni ³¹
什么	-lei ⁵⁵	-lei ³³	-lei ⁵⁵	—
乳房	-pa ³⁵	—	-pu ³⁵	pɸə ⁵⁵
水	uŋ ⁵⁵	uŋ ³³	m ⁵⁵	m̃ ³³
父亲	ba ⁵⁵	ba ³³	ba ³⁵	bo ⁵⁵

早期入声调在弯桃、居都表现为高升调 35、45，在月亮湾、同文为中降调 31。同文部分读音较短促，保留有入声特征。我们将其与保留入声的布央语、普标语、拉哈语比较如下：

	弯桃	居都	月亮湾	同文	郎架布央	普标	拉哈
鸟	-no ³⁵	-no ⁴⁵	ni ³¹	-ni ^{31?}	nuk ¹¹	nuk ³⁵	nək ⁴³
骨头	-dei ³⁵	-de ⁴⁵	-dai ³¹	-da ^{31?}	da:k ³¹	da:k ³³	dak ⁴⁵
肝	te ³⁵	te ⁴⁵	tai ³¹	ta ^{31?}	tap ⁵⁴	tap ³³	tap ³¹
灭	de ³⁵	de ⁴⁵	dai ³¹	da ³¹	dap ⁵⁴	dap ³³	—
果子	ma ³⁵	ma ⁴⁵	ma ³¹	mo ³¹	ma:k ¹¹	miak ⁴⁵	ma:k ²⁴
脑	au ³⁵	au ⁴⁵	au ³¹	o ^{31?}	ak ⁵⁴	ek ²⁴	—
屁	tei ³⁵	—	tai ³¹	ta ³¹	tut ⁵⁴	tat ³³	—

就多罗方言内部声调对应关系而言，4 个点之间均形成对应规律，其中弯桃与居都、月亮湾与同文的对应关系又更为整齐。

2. 声母比较及演变特点

仡佬语多罗方言各语言点的声母数量普遍较多，弯桃 44 个，居都 43 个，月亮湾 50 个，同文 99 个。各语言点声母的具体情况如下：

弯桃：p、ph、b、m、f、w、t、th、d、n、l、ʔl、ɬ、ts、tsh、dz、s、z、tɕ、tɕh、dɕ、ɕ、zɕ、te、teh、ɕ、ɛ、z、ɲ、j、k、kh、g、ŋ、ɣ、q、qh、h、pj、phj、bj、mj、lj、ɬj。

居都：p、ph、b、m、m̥、f、w、v、t、th、d、n、n̥、l、ʔl、ɬ、ts、tsh、dz、s、z、te、teh、ɕ、ɛ、ɲ、n̥、j、ʔj、k、kh、g、ŋ、ŋ、x、ɣ、q、qh、ɕ、pl、phl、bl、ml。

月亮湾：p、ph、b、m、m̥、f、v、t、th、d、n、n̥、l、ʔl、ɬ、ts、tsh、dz、s、z、tɕ、tɕh、dɕ、ɕ、zɕ、te、teh、ɕ、ɛ、z、ʔz、ɲ、n̥、j、ʔj、k、kh、g、ŋ、ŋ、x、q、qh、ʔ、h、ɦ、pl、phl、bl、ml。

同文：b、bj、bl、β、c、ɕ、d、ɗ、dz、dɕ、dɕ、ɸ、ɣ、g、gɣ、ɣ、uɣ、h、hɣ、ɦ、j、ju、ʔj、f、ff、k、kj、ku、kh、khɣ、ɬ、lj、lu、ɬ、m、m̥、mj、ml、ml、^hm̥、^hm̥、n、^hn̥、^hn̥、nj、ŋ、p、pɸ、pj、pl、phj、phl、phl、q、qh、s、sj、su、ɛ、ɕ、ɕj、ɕu、t、tj、thj、thu、tj、ts、tsu、tɕ、tsh、tshj、te、tej、teh、tehj、tehu、t、tj、tu、th、thu、tɕ、tsu、tɕh、tɕhu、v、w、β、x、ɕ、z、zɕ、zɕ、z、zh、ʔ。

月亮湾和同文所有鼻音、清鼻音可自成音节表义。

同文的声母系统较为复杂，与中国境内仡佬语的差别大，这可能与记录者对于语料处理

的方式不同有关,如对腭化音、唇化音与介音的处理不同会导致声母、韵母数量的不同等。我们经过对 Самариной (2011) 所附光盘语料录音辨认发现, dz 实际读音为 dz , kj 、 tj 有时读为 tc , g 有时实际读音为 c , t 实际读音有时为 ts 、有时为 tg , f 的实际读音有时为 dz , c 的实际读音为 tc , l 的实际读音更接近 f 。同文白仡佬语中存在自成音节或作为声母的鼻音 m 、 hm 、 hm 、 hn 、 hn , 我们认为实际为清化鼻音 m 、 n , w 的实际读音为 w , nj 的实际读音为 n , 等等。如此, 其声母数量实际上没那么多。

(1) 声母异同

各语言点的声母系统同中有异, 4 个语言点的相同之处有: 塞音和塞擦音声母分送气与不送气两类; 塞音、擦音、塞擦音声母分清浊; 有小舌音; 有鼻音声母 m 、 n 、 ŋ 、 ɲ , 边音声母 l 、 ɭ 等, 有带喉塞音声母等。

我们从声母系统是否有腭化音、复辅音、清化鼻音等方面观察各语言点间的相异之处, 具体如下:

	复辅音	清化鼻音	腭化音	翘舌音	鼻化音	鼻音自成音节
弯桃	—	—	+	+	—	—
居都	+	+	—	—	—	—
月亮湾	+	+	—	+	+	+
越南白仡佬	+	+	+	+	+	+

月亮湾和同文地域与语言结构比较接近, 但是同文有少量明显的腭化音声母词, 月亮湾则没有。例如: 同文 bja^{31} ~ 月亮湾 bu^{35} “(一) 张”; 同文 kji^{31} ~ 月亮湾 $\text{tei}^{31}\text{tei}^{31}$ “(背) 驼”。

(2) 声母对应及演变规律

原始仡佬语复辅音 *pl- (*pr- 、 *ml- 、 *mr- 、 *bl- 、 *br-) 在各点的发展、演变:

原始仡佬语	弯桃	居都	月亮湾	同文
血 *pl-	pja^{35}	pla^{45}	pla^{31}	plo^{31}
桃子 *pl-	-pjaŋ^{31}	-plaŋ^{31}	-pluŋ^{35}	plu^{33}
活 *pl-	pau^{55}	puŋ^{33}	pu^{33}	$\text{p}\phi^{33}$
酒 *pl-	pjau^{31}	pləu^{31}	pləu^{35}	$\text{pl}\text{ɤ}^{33}$
银子 *pr-	phjau^{35}	phlu^{45}	$\text{ph}\text{ə}^{31}$	$\text{phl}\text{ə}^{31}$
五 *ml-	mjau^{31}	mləu^{31}	mlən^{35}	$\text{ml}\text{ɛŋ}^{33}$
鬼 *mr-	$\text{mlou}^{31}/\text{-nəu}^{31}$	mlu^{31}	m^{35}	$\text{-t}\phi^{31}$
鸭子 *bl-	$\text{ble}^{31}/\text{bje}^{31}$	ble^{31}	blu^{35}	-blu^{55}
飞 *br-	-phau^{35}	-phəu^{45}	-phu^{31}	-phu^{31}
肩膀 *br-	-bja^{31}	-plaŋ^{31}	$\text{phl}\text{ə}^{55}$	$\text{-phl}\text{ə}^{55}$
虱子 *br-	-dzuŋ^{31}	-dzuŋ^{31}	-dzu^{35}	—

*pl- 声类在弯桃表现为腭化或者流音消失: $\text{*pl-} > \text{pj-}$ 、 p- ; 在居都、月亮湾, 多有保留, 少数流音消失: $\text{*pl-} > \text{pl-}$ 、 p- ; 同文部分保留, 少数流音演变: $\text{*pl-} > \text{pl-}$ 、 $\text{p}\phi-$ 。 *pr- 声类在各点都演变为送气音: 弯桃 $\text{*pr-} > \text{phj-}$, 居都 $\text{*pr-} > \text{phl-}$, 月亮湾 $\text{*pr-} > \text{ph-}$, 同文 $\text{*pr-} > \text{phl-}$ 。 *ml- 声类在弯桃表现为 $\text{*ml-} > \text{mj-}$, 在居都、月亮湾、同文保留。 *mr- 声类在弯桃表现为 $\text{*ml-} > \text{n-}$, 比如“鬼”一词我们 2003 年调查时读为 mlou^{31} , 2013 年调查时读为 -nəu^{31} , 应为自由变读;

在居都表现为*mr-> ml-; 月亮湾表现为*mr-> m̥; 同文保留流音, 且发生演变: *mr-> l̥-。*bl-声类在弯桃表现为腭化*pl-> bj-, 如“鸭子”一词 2003 年调查时读为 ble³¹, 2013 年调查时读为 bje³¹; 在居都、月亮湾、同文保留。*br-声类在各点的演变较为复杂, 在弯桃表现为*br-> ph-、bj-、ɗ-; 在居都表现为*br-> ph-、pl-、ɗ-; 在月亮湾表现为*br-> ph-、phl-、ɗ-; 同文表现为: *br-> ph-、phl̥。

原始仡佬语*qr-声类在各点的发展、演变:

	弯桃	居都	月亮湾	同文
头	-ei ⁵⁵	-ŋlei ³¹	-ɗ ³¹	-l̥ɗ ³¹
家	i ³¹	-ŋlei ³¹	-ɗ ³¹	-l̥ɗ ⁵⁵
仡佬	-ŋlo ⁵⁵	-ŋlo ⁴⁵	-ŋlu ³¹	-du ³³ /-ŋlu ³¹
路	-ŋlan ³¹	-ŋlan ³¹	-ɕuŋ ³⁵	-ɕɗ ⁵⁵
菌子	ŋlau ³¹	ŋləu ³¹	qəu ³⁵	-qu ⁵⁵
盖(动词)	lan ⁵⁵	ŋlan ³³	thu ⁵⁵	-tho ⁵⁵

Weera (2000:118) 的原始仡佬语构拟系统中没有小舌复辅音*q_l-声类, 而构拟为舌根音*k_l-。根据仡佬语各方言语言点“头”、“家”、“仡佬”、“菌子”等的语音形式, 我们认为原始仡佬语应该存在*q_l-形式。早期*q_l-声类在弯桃变为零声母、塞音喉塞化或者塞音喉塞化后喉塞音消失: *q_l->ø-、ŋl-、l-; 在居都塞音喉塞化: *qr->ŋl-; 在月亮湾变为零声母、小舌音或塞音喉塞化: *qr->ø-、q-、ŋl-; 同文演变为清塞音、小舌音、塞音喉塞化或者演变为浊塞音: *qr->l̥-、q-、ŋl-/ɗ-, 如“仡佬”一词, 有的记为-du³³, 有的记为 -ŋlu³¹。月亮湾、同文的“路”、“盖”两词, 其来源不同于弯桃、居都等地仡佬语, 有待分析, 但显然月亮湾、同文同源, 弯桃、居都同源。

原始仡佬语*pwr-声类在各语言点的演变:

原始仡佬语	弯桃	居都	月亮湾	同文
年 *pwr-	plei ³¹ /pjei ³¹	plei ³¹	plə ⁵⁵	plə ⁵⁵
死 *pwr-	plan ³¹ /pjan ³¹	plan ³¹	plən ³⁵	plē ⁵⁵

介音-w-在各语言点都已失落。*pwr-声类在弯桃演变为腭化音: *pwr-> pj-, 我们 2003 年调查时“年”、“死”分别都有两读 plei³¹/pjei³¹、plan³¹/pjan³¹, 2013 年调查时分别读为 pjei³¹、pjan³¹; 在居都、月亮湾、同文演变为 *pwr-> pl-。

原始仡佬语清鼻音声类在各语言点的发展、演变:

原始仡佬语	弯桃	居都	月亮湾	同文
饭 *m̥-	mau ⁵⁵	mau ³³	mau ³³	m̥ɗ ³³
狗 *m̥-	mau ³¹	m̥u ³¹	-m̥ ⁵⁵	-h̥m̥ ⁵⁵
猪 *m̥-	mo ³¹	m̥o ³¹	□ ³⁵	-h̥m̥ ⁵⁵
跳蚤 *m̥-	-me ³⁵	-m̥e ⁴⁵	—	-h̥m̥a ³¹
鼻子 *m̥-	-ŋe ³⁵	-ŋe ⁴⁵	mai ³¹	-ma ³¹
短 *m̥-	ni ⁵⁵	nei ³³	ŋaŋ ³³	-eā ³³
成熟 *ŋ-	huŋ ³⁵	huŋ ⁴⁵	m̥ ³¹	h̥m̥ ³³
等 *ŋ-	-ŋau ³¹	-xu ³¹	hu ³⁵	hu ⁵⁵

清鼻音声母*m̥-在弯桃演变为单纯鼻音声母: *m̥->m-; 居都、月亮湾、同文有的保留,

有的演变为单纯鼻音声母: * η -> η -、 m -。* η -声类在弯桃演变为发音方法相同的舌尖中音、舌面后音: * η -> n -、 η -; 在居都有的并入舌尖中清鼻音, 有的演变为发音方法相同的舌面后音: * η -> η -、 η -; 在月亮湾有的保留, 有的演变为发音方法相同的唇音: * η -> η -、 m -; 在同文有的演变为发音方法相同的唇音, 有的演变为发音部位相同的擦音: * η -> m -、 ς -。声母* η -在弯桃有的演变为单纯鼻音, 有的演变为喉擦音: * η -> η -、 h -; 在居都有的演变为相同部位的擦音, 有的演变为喉擦音: * η -> x -、 h -; 在月亮湾和同文有的并入双唇清鼻音, 有的演变为喉擦音: * η -> η -、 h -。

与仡佬语其他方言不同, 多罗方言多数语言点都存在翘舌音声母, Weera (2000) 认为原始仡佬语存在翘舌音声母, 李锦芳、阳柳艳 (2014) 认为仡佬语的翘舌音是受彝语、苗语、汉语等影响, 是语言接触引发的创新。从各语言点翘舌音声母的数量来看, 同文的翘舌音声母最多, 居都仡佬语没有, 而弯桃仡佬语例词有限, 翘舌趋向平舌。以下为各语言点翘舌音声母的对应:

	弯桃	居都	月亮湾	同文
山	-dzo ³¹	-dzu ³¹	-dzɿ ³⁵	-dzɿ ⁵⁵
冷	-zi ³⁵	-ji ⁴⁵	-zai ³¹	zja ³¹
直	zau ³⁵	zau ⁴⁵	ju ³⁵	-ju ⁵⁵
宽	dʒən ³⁵	dʒun ⁴⁵	dʒɿ ³¹	dʒə ³¹
喝	zan ⁵⁵	zan ³³	zaj ³³	zā ³³
尾巴	-tsei ³⁵	-tsei ⁴⁵	tʂai ³¹	tʂə ³³
锯(木头)	—	zaj ³³	dʒu ³³	zɿ ³³
病	-ze ⁵⁵	-ze ³³	-zɿ ³³	-zɿ ³³
歪	-ʂɿ ³¹	-ʂɿ ³¹	ʂua ³²	suai ⁵⁵

从各语言点翘舌音的对应关系来看, 弯桃、居都的平舌音大致对应月亮湾、同文的翘舌音, 但也有例外, 如“直”、“歪”等。

此外, 同文的腭化音非常丰富, 中国境内多罗方言各语言点仅弯桃有少量词例。但综合其声母、韵母系统情况来看, 其实是调查者将越南白仡佬语多数 i 介音处理成声母的腭化音, 且多出现在汉借词中。例如: 同文 phjau³¹~弯桃 phiau⁵⁵ “瓢”, 同文 sjāŋ⁵⁵~弯桃 eiaŋ²⁴ “像”。

从以上各语言点声母对应及演变规律看, 4 个语言点之间的声母对应规律明显, 且居都与弯桃有着比较整齐的对应规律, 月亮湾与同文的对应也比较整齐, 只因两地对声母处理方式不同而导致看似差别较大, 但从发音部位和发音方法上看, 两者有着紧密的联系。4 个语言点声母主要对应关系如下:

	弯桃	居都	月亮湾	同文
	mj、l、m、n	ml、l、m、n	ml	ml、ml
纸	-mjau ³¹	mləu ³¹	mlə ⁵⁵	mlə ⁵⁵
拳头	-le ³⁵	-le ⁴⁵	mlaŋ ³³	-mlɔ ³³
舌头	mau ³¹	-mau ³¹	mlu ³⁵	-mlɿ ⁵⁵
爬	nau ³¹	mlu ⁴⁵	—	mlə ⁵⁵
油	mjaŋ ³¹	mlaŋ ³¹	mluŋ ³⁵	mlɿ ⁵⁵
名字	-nən ³¹	-nuw ³¹	mluŋ ³⁵	mlɿ ⁵⁵

	ʔl、l、ø	ʔl	q、ʔl、l、ø	q、d、l
打	ʔləu ³⁵	ʔlu ⁴⁵	qoŋ ³³	qɔ̃ ³³
脖子	-laŋ ³¹	-ʔlaŋ ³¹	luŋ ⁵⁵	-doŋ ⁵⁵
闭（眼）	—	—	ʔlai ³¹	da ³³
舔	i ³⁵	ʔli ⁴⁵	ʔli ³¹	-di ³¹
会	—	ʔlo ³¹	ʔlau ³³	do ³³
房子	-i ³¹	-ʔlei ³¹	ɬ ³⁵	-lɬ ⁵⁵
指甲	-ʔle ³⁵	-ʔle ⁴⁵	-ʔl ³¹	-da ³¹
	n、n̄	n̄、n̄、n	n̄、n̄	ɛ、ɲ
短	-ni ⁵⁵	-n̄ei ³³	n̄aŋ ³³	-ɛã ³³
骑	-n̄uŋ ⁵⁵	-n̄uŋ ⁴⁵	n̄y ⁵⁵	ɛɛ ³³
记得	—	—	n̄uŋ ³⁵	ɛɔ̃ ³³
牛	n̄i ³¹	n̄i ³¹	n̄i ³⁵	ɲi ⁵⁵
竹笋	-n̄i ⁵⁵	-n̄i ³³	-n̄i ³³	ɲi ⁵⁵
筛	-nən ³¹	nei ³¹	-n̄i ⁵⁵	-ɲi ⁵⁵
	bj、pj、phj	bl、pl、phl	phl、ph	phl、phl
拆	bja ³⁵	bla ⁴⁵	phla ³¹	phlo ³¹
边	pjəu ³⁵	plu ⁴⁵	phɔ ⁵⁵	phlɬ ⁵⁵
肩膀	bja ³¹	plaŋ ³¹	phlɬ ⁴⁵	phlɬ ⁵⁵
银子	phjau ³⁵	phlu ⁴⁵	phɬ ³¹	phlɬ ³¹
	ph、p、pj	ph、p、pl	ph、p、pl	ph、p
翻	-phau ⁵⁵	-phau ⁴⁵	phau ³¹	phɔ ³³
辣	—	-phei ⁴⁵	phən ³¹	phɛ ³¹
慢	—	phi ³¹	phi ³¹	phi ³¹
梦；牙	pjaŋ ³¹	plaŋ ³¹	-pi ³⁵	-pi ⁵⁵
烧	pjan ⁵⁵	plan ³³	pi ³³	pu ³¹
疮	—	-plo ³³	-plau ³³	-pa ³¹
口袋	-pu ⁵⁵	-pu ³³	-po ³³	-po ³³
	s	ɛ、s	ɛ、s	s
肠子	-se ⁵⁵	-ɛɛ ³³	-ɛi ³³	-si ³³
蒜	-sei ³⁵	-sei ⁴⁵	ɛi ³¹	-si ³¹
笑	-səu ³¹	-səu ³¹	-su ³⁵	-su ⁵⁵
擦	-səu ³¹	-ɛɛ ⁴⁵	—	-sa ³¹
知道	-səu ³¹	-səu ³¹	su ³⁵	su ⁵⁵
	tɛ、t	tɛ、t	tɛ	kj
李子	-teiau ³¹	-teu ³¹	teu ³⁵	-kji ³⁵
稻谷	tei ³¹	tei ³¹	-tei ⁵⁵	-kji ⁵⁵
满	ti ³⁵	tei ⁴⁵	-tei ³³	-kji ³¹
猴子	ta ⁵⁵	ta ³³	-tei ³³	-kji ³³

	ts	ts	ts、tʂ	tʂ、t
(一) 口	tsɔ ³⁵	tsɔ ⁴⁵	tʂəu ³¹	tʂɿ ³¹
咬	tsaŋ ⁵⁵	tsaŋ ³³	tʂu ³³	tu ³³
痒	—	—	tsu ³³	tu ³³
女儿	-tsau ⁵⁵	-tsau ³³	-tsau ⁵⁵	to ⁵⁵
饿	tsau ⁵⁵	-tsu ³³	-tʂɿ ³³	tʂə ⁵⁵
	m、h、ø	m、h、ø、m̥	m̥、m̥	m̥、 ^h m̥
狗	mau ³¹	m̥u ³¹	-m̥ ⁵⁵	-m̥ ⁵⁵
熟	huŋ ³⁵	huŋ ⁴⁵	m̥ ³¹	- ^h m̥ ³³
跳蚤	-me ³⁵	-m̥e ⁴⁵	—	- ^h m̥ ⁵⁵
闻	mu ³⁵	mu ⁴⁵	m̥ ³¹	-m̥ ³¹
水	uŋ ⁵⁵	uŋ ⁴⁵	m̥ ⁵⁵	m̥ ³³
脓	huŋ ³⁵	huŋ ⁴⁵	-m̥ ³¹	- ^h m̥ ³¹

3. 韵母比较及演变特点

各语言点的韵母数量差别不大，弯桃 32 个，居都 40 个，月亮湾 31 个，同文 46 个。

弯桃：a、o、e、ə、i (ɿ、ɿ)、u、ʉ、y、ai、au、au、an、aŋ、ia、iau、ian、iaŋ、ua、uan、uaŋ、uo、ei、ie、ien、uen、əu、ən、in、ui、iu、un、uŋ、ye。

居都：a、ɑ、o、e、ə、i (ɿ)、u、ʉ、ai、au、au、an、aŋ、ia、ua、iau、iaʉ、uan、au、au、an、aŋ、uai、au、iaŋ、uan、ei、en、ue、əu、əʉ、ən、əŋ、iu、iu、in、ui、uŋ、un、uŋ。

月亮湾：a、o、ə、ɛ、ə、i (ɿ)、u、y、ʉ、ai、au、au、an、aŋ、ia、ua、iau、iaŋ、uai、ei、en、əu、əʉ、ən、əŋ、iu、uŋ、in、ou、un、uŋ。

同文：a (a:、a)、ã、ɒ、õ、o、õ (o:、o:、o:)、ɔ (ɔ:、ɔ:、ɔ:)、e、ẽ、ẽ、ɛ、ẽ、i (ĩ、ɿ)、u (u:、u:)、ʉ (u:)、ə (ə:)、y、aj、aj、an、aŋ、ãŋ、õŋ、eɹ、ɛɹ、ẽɹ、ẽɹ、en、ẽŋ、ɛŋ、ẽŋ、ɹɹ、ɹɹ、iɹŋ、ɹŋ、õŋ、oŋ、əŋ、õŋ (õŋ)、iu、iŋ、iŋ、uŋ (uŋ)、ũŋ。

(1) 韵母异同

各语言点韵母的相同之处：一般都有 a、o、i、u、e (ə)、ʉ 6 个单元音韵母，其中月亮湾的 ə 对应其他点的 e；有辅音韵尾 n、ŋ 2 个（同文记为 ɲ、ŋ）；没有塞音韵尾；没有长短元音的对立（同文有长音，但没有区别音位作用）；都有单元音、二合元音、三合元音、元音带鼻音韵尾 4 类韵母；韵母 i 都有变体 ɿ；有介音 i 等。

各语言点韵母的韵尾都出现弱化现象，弯桃的 an、au、ei、əu 实际读音为[aⁿ]、[a^u]、[eⁱ]、[ə^u]；居都的 uŋ 有时读为[uⁿ]；月亮湾的 en 实际读音为[eⁿ]；同文的 iŋ、ɛŋ、əŋ 实际读为[iⁿ]、[ɛⁿ]、[əⁿ]，ɹɹ、ɹɹ、aj、aj、eɹ、ɛɹ、ẽɹ、ẽɹ、ɹɹ、ɹɹ 等也出现弱化。

各语言点区别主要如下：

同文有后次高展唇元音韵母 ɻ，其他语言点没有；同文有很多鼻化元音韵母，包括鼻化单元音韵母和鼻化复合元音韵母，其他语言点没有^①；同文和月亮湾有几化韵母，弯桃和居

^① 同文白佬语的鼻化韵母是音位变体还是独立音位，我们尚不明确，因此暂时把鼻化韵母当作一个独立音位处理。

都没有；弯桃、月亮湾和同文有圆唇音 y 韵母，居都没有；弯桃、居都和月亮湾的后高展唇单元音韵母 u 可以与其他韵母结合成复元音韵母，同文只以单元音韵母形式出现。

(2) 韵母对应及演变特点

许多在弯桃、居都、月亮湾为双元音的韵母，在同文多为单元音。例如：（斜体为对应例外词，下同。）

	弯桃	居都	月亮湾	同文
犁	-dau ³⁵	-dau ⁴⁵	-dau ³¹	-dɔ ³¹
星星	-dai ⁵⁵	-dai ³³	-dai ³³	-da ³³
斗笠	-hau ³⁵	xau ⁴⁵	-hau ³¹	hɔ ³³
鱼	-lau ³¹	-liu ³¹	-ləu ³⁵	-lɛ ³³
牙齿	pjaŋ ³¹	plaŋ ³¹	-pi ³⁵	pi ⁵⁵
突出物	-tau ³¹	təu ³¹	-ti ³⁵	-ti ⁵⁵

弯桃、居都、月亮湾的鼻音韵尾韵母，在同文多表现为鼻化单元音韵母。同文鼻音韵尾脱落而变成鼻化单元音韵母的这一现象，也是仡佬语多数语言点鼻音韵尾脱落变成单元音韵母的一个过程。例如：

	弯桃	居都	月亮湾	同文
手镯	-gaŋ ³¹	-gaŋ ³¹	-guŋ ³⁵	gɔ ⁵⁵
坟墓	-taŋ ⁵⁵	-taŋ ³³	-taŋ ³³	-tã ³³
染	haŋ ⁵⁵	haŋ ³³	haŋ ³³	hɔ ³³
啼	-duŋ ³¹	-duŋ ³¹	duŋ ³⁵	dɔ ⁵⁵

弯桃、居都仡佬语没有儿化元音韵母 ə，月亮湾、同文有这一元音韵母。同文的 ə 多对应弯桃、居都的后高元音及与其组合而成的复合元音韵母，多对应月亮湾的舌尖后元音 ʎ、后高元音 u 和儿化元音 ə。例如：

	弯桃	居都	月亮湾	同文
宽	dən ³⁵	dun ⁴⁵	dʎ ³¹	dʎə ³¹
蜜蜂	zei ³¹	-zən ³¹	ʎ ⁵⁵	zə ⁵⁵
寻找	pau ³¹	-pu ³¹	pu ⁵⁵	pʎə ⁵⁵
脸	ljau ³⁵	liu ⁴⁵	ə ³¹	-lʎ ³¹
纸	-mjau ³¹	mləu ³¹	mlə ⁵⁵	mʎə ⁵⁵
外祖父	—	—	-phu ³⁵	pʎə ⁵⁵
肿	wu ³⁵	vu ⁴⁵	—	βə ³¹
玩耍	-zəu ³¹	zəu ³¹	ʎ ⁵⁵	-zə ⁵⁵

同文的韵母由于单元音化特征比较明显，复合元音例词较少，但其带有鼻音韵尾的韵母多对应弯桃、居都、月亮湾的单元音韵母。例如：

	弯桃	居都	月亮湾	同文
腰	tu ⁵⁵	tuŋ ³³	tu ⁵⁵	tɔŋ ⁵⁵
鹅	ŋo ⁵⁵	ŋo ³³	-ŋo ³¹	-ŋɔŋ ³³
下（雨）	do ³¹	do ³¹	—	dɔŋ ⁵⁵
红	pja ³¹	pla ³¹	plaŋ ³¹	plɔŋ ³¹

同文“腰、鹅”二词的鼻音韵尾均为后起，越南红仡佬语也有这种情况（李锦芳、韩林林 2009）。

二 词汇比较

核心词是词汇中相对比较稳固且变异较缓慢的，核心词同源率比较是考察语言历史关系的重要依据，也是判断亲属语言亲疏关系的重要标准。包含核心词在内的基本词和常用词也比较稳定，也是比较亲属语言亲疏关系的重要依据。在比较 4 个语言点核心词的基础上，我们再进行比较同文白仡佬语与中国境内仡佬语多罗方言的常用词汇。比较词表中多为固有词，但将各语言点早期可能共同借自汉语、彝语等的一些词项也纳入比较。

1. 核心词比较

我们以 Swadesh 200 核心词作为择词范围，来比较仡佬语多罗方言各点核心词的异同。由于部分词项欠缺材料，或没有相应的概念，实际比较词项为 183 项，同源数及比例如下：

	同源数	同源率		同源数	同源率
弯桃-同文	145	79.23%	月亮湾-居都	147	80.03%
居都-同文	144	78.69%	居都-弯桃	170	92.90%
月亮湾-同文	165	90.16%	月亮湾-弯桃	149	81.42%

核心词同源例词如下：（斜体为与同文不同源例词）

	弯桃	居都	月亮湾	同文
我	i ⁵⁵	i ³³	i ³³	ʔi ³³
你	mu ³¹	mu ³¹	mu ³⁵	mu ⁵⁵
新	mi ³¹	mi ³¹	mi ⁵⁵	mi ⁵⁵
白	-au ³⁵	-au ⁴⁵	au ³¹	ʔɔ ³¹
飞	-phau ³⁵	phəu ⁴⁵	-phu ³¹	-phu ³¹
种子	pei ³¹	pei ³¹	pi ⁵⁵	pi ⁵⁵
血	pja ³⁵	pla ⁴⁵	pla ³¹	plɔ ³¹
三	ta ³¹	ta ³¹	tau ⁵⁵	tɔ ⁵⁵
和	ɕiau ³⁵	ɦiau ⁴⁵	ti ³⁵	ti ⁵⁵
这	ni ⁵⁵	ni ⁴⁵	ni ³¹	-ni ³¹

2. 常用词比较

我们在核心词汇比较的基础上再比较常用词的同源关系，以 526 个常用词为比较基准，计算各语言点同源率。各语言点常用词的同源数及比例如下：

	同源数	同源率		同源数	同源率
弯桃-同文	382	72.62%	月亮湾-居都	384	73.00%
居都-同文	377	71.67%	居都-弯桃	474	90.11%
月亮湾-同文	468	88.97%	月亮湾-弯桃	385	73.19%

同文有少数常用词在中国境内仡佬语多罗方言中少见。例如：

	弯桃	居都	月亮湾	同文
下巴	qu ⁵⁵	ɕzau ³³ qu ⁴⁵	ʔjan ⁵⁵ qu ⁵⁵	bja ⁵⁵ ti ⁵⁵

春（米）	tan ⁵⁵	tan ³³	taŋ ³³	-ji ³¹
很	lau ⁵⁵ tsɿ ³¹	tsa ³¹ sɿ ³¹	—	ku ⁵⁵
富	aŋ ³¹	ʔaŋ ³¹	u ⁵⁵	si ³¹
钻	ka ⁰ mjai ³⁵	qə ⁰ mlɛ ⁴⁵	gu ³³	tchi ³³

我们可以看出，同文白仡佬语与中国境内仡佬语多罗方言语言点的同源率普遍较高，无论是核心词还是常用词，同源率都超过 70%，且与月亮湾仡佬语的同源率最高，可见两者之间的关系是最密切的。

此外，仡佬语多罗方言各语言点的人称代词分单数和复数，一般比较简单，但同文白仡佬语的人称代词要比中国仡佬语多罗方言的复杂得多，细分卑称、尊称等。各语言点人称代词比较如下：

		弯桃	居都	月亮湾	同文
第一人称	单数	i ⁵⁵	i ³³	i ³³	ʔi ³³
	复数	ti ⁵⁵ tu ³¹	di ³³ to ³¹	qa ⁵⁵ i ³³ 排除式 qa ⁵⁵ di ³⁵ 包括式	qɔ ⁵⁵ ʔi ³³ 排除式 qɔ ⁵⁵ di ⁵⁵ 包括式
第二人称	单数	mu ³¹	məu ³¹	mu ³⁵	mu ⁵⁵
	复数	dzi ⁵⁵ tsu ³¹	ti ³³ teo ³¹	qa ⁵⁵ mu ³⁵	qɔ ⁵⁵ mu ⁵⁵ 卑称 qɔ ⁵⁵ uqa ⁵⁵ 对男性 qɔ ⁵⁵ pi ³³ 对男性 qɔ ⁵⁵ bu ⁵⁵ 对尊敬的老年男性
第三人称	单数	bi ⁵⁵	mi ⁴⁵	bə ³¹	bu ³¹ pu ⁵⁵ ʔi ⁵⁵ bu ³¹ 对尊敬的老人 mi ⁵⁵ jo ⁵⁵ bu ³¹ 对老年女性 ʔo ⁵⁵ pi ⁵⁵ bu ³¹ 对女性 ʔo ⁵⁵ uqa ⁵⁵ bu ³¹ 对年轻或中年男性 ʔo ⁵⁵ na ⁵⁵ bu ³¹ 对不太认识的人
	复数	ma ⁵⁵ həu ³⁵	a ³³ hei ⁴⁵	qa ⁵⁵ bə ³¹	ʔo ³³ qɔ ⁵⁵ bu ³¹ 卑称

三 构词与句法比较

仡佬语多罗方言各语言点的构词方式、词法及句法特征基本一致，下面我们具体从构词形态、词法及句法等方面来观察其异同。

1. 叠音构词

多罗方言各语言点的叠音词比较多，可能系早期分布于黔西一带，与彝语的长期接触有关，包括完全重叠和变调重叠。

弯桃仡佬语的名词、形容词、动词可以重叠，如：wei³¹wei³¹“天”、dzi³¹dzi³¹“叶子”、quŋ³¹quŋ³¹“苦”、dai⁵⁵dai⁵⁵“小”、nəu⁵⁵nəu⁵⁵“骑”、taŋ⁵⁵taŋ⁵⁵“戳”等。

居都仡佬语的名词、形容词、动词可以重叠，如：lui³¹lui³¹“翅膀”、mjau³¹mjau³¹“纸”、quŋ³¹quŋ³¹“苦”、ni³³ni³³“短”、tha³¹tha⁴⁵“扶”、phau³¹phau⁴⁵“飞”等。

月亮湾仡佬语的名词、形容词、动词、副词可以重叠,如: du³¹du³¹ “山弄”、pli³¹pli³¹ “淡”、lu³⁵lu³¹ “秃”、di³⁵di³⁵ “想”、ɬi³¹ɬi³¹ “挑选”、ti⁵⁵ti⁵⁵ “一点儿”、ɲiu⁵⁵ɲiu⁵⁵ “才”等。

同文白仡佬语的名词、形容词、动词、副词可以重叠,如: ku³³ku³³ “后脑勺”、βə⁵⁵βə³¹ “凶门”、ei³³ei³³ “提”、di³¹di³¹ “舔”、qo³³qo³³ “苦”、lɔ³³lɔ³³ “软”、ti⁵⁵ti⁵⁵ “一点儿”、ɲo⁵⁵ɲo⁵⁵ “刚才”等。

弯桃、居都仡佬语重叠词包括名词、形容词、动词,且有一定数量的变调重叠;月亮湾、同文的重叠词包括名词、形容词、动词、副词,变调重叠例词有限。

2. 词头的使用

多罗方言各语言点都有丰富的词头,词头出现的频率较高,能产性较强。弯桃常见的有 pə⁰、bə⁰、ta⁰、mə⁰、la⁰、lə⁰、ka⁰、qa⁰等;居都常见的有 pau³³、ma³³、la⁴⁵、qə³³、vu³¹、lə³¹、pa⁴⁵等;月亮湾常见的有 pau³³、mi³³、a³³、la³¹、pa³¹、bu³⁵、mi³⁵、a⁵⁵、ɲi⁵⁵、phu⁵⁵、qa⁰等;同文常见的有 pu³³、ɬu⁵⁵、qə³¹、qə³¹、ʔa⁵⁵、ɬa³¹、ɬo³³、lɔ³¹、mi³³、bo⁵⁵等。各语言点由词头构成的词包括名词、动词和形容词。例如:

	弯桃	居都	月亮湾	同文
身体	pə ⁰ suŋ ³¹	vu ³¹ suŋ ³¹	bu ³⁵ su ³⁵	bo ⁵⁵ si ³³
怕	bə ⁰ lau ³¹	vu ³¹ ləu ³¹	qa ³¹ lau ³⁵	qə ³¹ lɔ ³³
鼻子	tə ⁰ ŋe ³⁵	te ³¹ ŋe ⁴⁵	bu ³⁵ mai ³¹	bo ⁵⁵ ma ³¹
牛仔	lə ⁰ bə ³⁵	la ⁰ bə ⁴⁵	la ³¹ ɲi ³⁵	lɔ ³¹ ni ³³
山	ka ⁰ dzo ³¹	qə ⁰ dzo ³¹	ɬu ³⁵ dzu ³⁵	ɬu ⁵⁵ dzu ³³
生	ka ⁰ de ³⁵	qə ⁰ de ⁴⁵	qa ³¹ dai ³¹	qə ³¹ ɬa ³¹
热	ka ⁰ dei ³¹	qə ⁰ dum ³¹	qa ³¹ di ⁵⁵	qə ³¹ di ⁵⁵
疼	ka ⁰ ze ⁵⁵	qə ⁰ ze ³³	qa ³¹ zei ³³	qə ³¹ zi ³³
笑	ka ⁰ səu ³¹	qə ⁰ su ³¹	qa ³¹ su ³⁵	qə ³¹ su ⁵⁵
凿子	qa ⁰ dzaŋ ³¹	qə ⁰ dzaŋ ³¹	mi ³¹ dzuŋ ³⁵	mi ³³ dzo ⁵⁵
远	qa ⁰ le ³¹	qə ⁰ lie ³¹	a ⁵⁵ li ⁵⁵	ʔa ⁵⁵ li ³³

从词头的使用来看,同文白仡佬语与月亮湾仡佬语的词头形式、分布较为接近。

3. 互动标记的使用

多罗方言各语言点都有表示相互行为、动作的标记,其结构形式为“动词+互动标记”:弯桃“动词+ku³⁵”,居都“动词+ko⁴⁵”,月亮湾“动词+ku³¹”,同文“动词+qu³¹”。

从语音对应上看,各语言点表示互动的标记同出一源。从使用频率上看,弯桃、居都、月亮湾的使用频率较低,例词有限;而同文的使用频率较高,一般出现在含有“相互”行为、动作语义的动词中。例如:

	弯桃	居都	月亮湾	同文
打架	ʔləu ³⁵ ku ³⁵	—	ʔlu ³¹ ku ³¹	ɬu ³¹ qu ³¹
吵架	ʔləu ³⁵ au ³⁵ ku ³⁵	pa ³¹ pau ³³ ko ⁴⁵	i ³¹ ku ³¹	ʔi ³¹ qu ³¹
遇见	tan ⁵⁵ ku ³⁵	tan ³³ ko ⁴⁵	—	—
分别	—	fei ³¹ ko ⁴⁵	—	—
陪伴	—	da ³¹ ʃhu ⁴⁵ ko ⁴⁵	—	—

此外,同文的互动标记还可用于表示两者或两者以上的事物、物体发生某种关联语义的

词、词组、句子中，其使用范围比中国仡佬语同一方言要大、组合搭配能力更强，其语法化程度显然更高。例如：ɣua⁵⁵mi³³qu³¹“扭打”、ei⁵⁵qu³¹“交换”、ɖzə⁵⁵qu³¹“谈话”、ti³³ɕuŋ⁵⁵qu³¹“打招呼”、tsɛ³³qu³¹“争取”、qu³³qu³¹“骂（相互骂）”。

词例如：ti³³qu³¹“也”、tho⁵⁵tho⁵⁵qu³¹“相加”、khu³¹qu³¹“接受”、ji³¹ja⁵⁵qu³¹“融合”、thɔŋ³¹qu³¹“同样”、ji³³yan⁵⁵qu³¹“相等”等。

短语或句子如：

lɔ³³qo³³ta³³lx³³qu³¹. 房子离房子很近。

房子 在 旁边（相互）

di³³β⁵⁵qu³¹u³³. 一起走。

我们 全部（相互）走

pɔ³³mɿ³¹qu³¹dɔ³³. 互相帮助学习。

帮忙 （相互）学

4. 句法

多罗方言各语言点的词、词组与句子在组合结构的顺序上具有一致性，以主谓、修饰、动宾为常见。句子成分的基本语序为“主-谓-宾”；形容词做修饰语时一般后置于中心语，少数前置；数量结构短语作为修饰语时前置于中心语；动词受副词修饰，修饰成分有前有后；否定副词通常位于句末，一般有单独否定和框式否定两种类型；疑问句的表达形式丰富等。

仡佬语各方言点的否定词一般位于句末，这种否定结构在汉藏语系诸语言和东南亚区域语言中具有鲜明特征。多罗方言各语言点的否定句从语义上看，一般包括一般否定（“不、没有”）、已然否定（“尚未、未曾”）和禁止否定（“别、不要”）。从类型上看，一般有单独否定和框式否定两种类型。各语言点否定形式如下：

	弯桃	居都	月亮湾	同文
一般否定	ma ⁵⁵ ; qa ⁵⁵	ma ³³ ...vo ³³ ; ma ³³ ...o ³³	ma ⁵⁵ ...tɕau ³¹	mo ³³ ...tɕɔ ³¹ ; pu ³¹
已然否定	qa ⁵⁵	qa ³¹ ...vo ³³ ; qa ³¹ ...o ³³	ma ⁵⁵ ...tɕau ³¹	mo ³³ ...tɕɔ ³¹ ; pu ³¹
禁止否定	han ⁵⁵	xan ³³	ku ³⁵ ...ei ³³	qu ⁵⁵ ...ei ³³

多罗方言多数语言点的框式否定以否定词断后，弯桃所有否定副词、居都的 xan³³、同文的 pu³¹均位于被否定成分之前。仡佬语言否定词“不”原先位于句末，有的借入其他语言否定词后，否定语序随之变为否定前置谓句型，有的处于过渡阶段，形成“否定…否定”的框式结构（李锦芳、吴雅萍 2008）。本文比较的 4 个语言点中，只有弯桃仡佬语的否定句为单独否定类型，否定副词全部处于被否定成分之前，这种否定结构的出现应为受汉语和当地壮语否定结构影响所致；居都既有单独否定又有框式否定形式；月亮湾只有框式否定型；同文既有单独否定又有框式否定形式，其中 pu³¹位于被否定成分之前，应为汉借词。居都、月亮湾、同文的否定类型较相近，三者与弯桃有一定的差别，而月亮湾与同文的结构特点更接近。

四 结 语

仡佬语分 4 个方言，即多罗方言（黔西南）、哈给方言（黔中北）、稿方言（黔中）、阿欧方言（黔西）。经过学界多年来对弯桃、居都、月亮湾等地多罗方言的调查、记录与研究，其语音、词汇、语法等结构信息逐渐展现出来，弯桃、居都、月亮湾等地仡佬语属于多罗方

言已得到学界认可。而对于越南北部白仡佬语的研究,由于调查条件有限,中国国内目前还没有对其进行较为系统的记录与研究,对越南白仡佬的研究涉及较少,所出现的材料多系外国学者调查、记录所得。Weera(2000)根据其自称将越南白仡佬语与云南麻栗坡老寨、贵州六枝牛坡(居都)、广西隆林三冲等地仡佬语一同归入了他所划分的仡佬语西南方言;Shen(2003)在其论文中也涉及越南白仡佬语^①,并列出了18个词,在Weera(2000)划分仡佬语三大方言(西南、中部、北部)的基础上,认为白仡佬语应该与三冲仡佬语属于不同方言,并把三冲仡佬语调到中部方言;韦名应(2008)根据原始仡佬语*qr-(*Gr-)声类在现代语言点的创新,并通过列举“头”、“家”、“路”、“仡佬”等词与红丰、月亮湾、三冲等地仡佬语进行比较,认为越南同文白仡佬语与月亮湾仡佬语最为接近,应该属于多罗方言。

结合越南白仡佬语音、词汇、语法等特点以及族群自称、历史背景等因素综合考虑,越南白仡佬语属于多罗方言无疑,但目前对越南白仡佬语在多罗方言内部土语的归属还不甚明确。本文对以同文为代表的越南白仡佬语与中国境内弯桃、居都、月亮湾等地仡佬语进行比较分析,通过对这些语言点的语音对应及演变特点、词汇的同源比率、构词形态、词法、句法等多方面的比较,并结合其自称、历史背景等因素,我们认为越南白仡佬语与月亮湾仡佬语关系最密切。张济民(1993:299-310)将多罗方言划分为六枝牛坡(居都)、隆林摩基(大水井)、麻栗坡老寨、水城打铁寨、遵义尖山5个土语。其中打铁寨贺嘉善(1983)归入稿方言。综合他人对多罗方言土语划分的研究成果及本文通过比较所得的结果和各语言点之间的相互关系,我们认为,除了水城打铁寨仡佬语尚需比较研究再确定其方言归属外,可将多罗方言划分为两个次方言,即北部次方言和南部次方言。北部次方言包括3个土语:第一土语区为居都及其附近其他点的仡佬语,这些点主要集中在六枝特区的箐口乡和堕却乡(2015年合为关寨镇)^②;第二土语区为贵州遵义尖山仡佬语;第三土语区为广西隆林县大水井、弯桃一带的仡佬语。南部次方言包括2个土语:第一土语区为云南麻栗坡县月亮湾、峰岩、老寨一带的仡佬语;第二土语为越南北部河江省的白仡佬语。

参考文献

- 陈智睿著、罗文青译:《越南濒危民族语言的现状及应对濒危语言的政策》,《广西民族研究》2006年第1期。
- 贺嘉善:《仡佬语简志》,民族出版社,1983年。
- 李 炜:《月亮湾仡佬语研究》,中央民族大学硕士学位论文,2004年。
- 李锦芳、韩林林:《红仡佬语概况》,《民族语文》2009年第6期。
- 李锦芳、吴雅萍:《关于侗台语的否定句语序》,《民族语文》2008年第2期。
- 李锦芳、阳柳艳:《多语言接触下的隆林仡佬语变异研究》,《民族语文》2014年第5期。
- 李锦芳:《仡央语言和彝语的接触关系》,《民族语文》2011年第1期。
- 李锦芳等:《西南地区濒危语言调查研究》,中央民族大学出版社,2006年。
- 李锦芳主编:《仡佬语布央语语法标注话语材料集》,中央民族大学出版社,2011年。
- 明 悦:《峰岩仡佬语及方言内部比较》,中央民族大学硕士学位论文,2010年。

^① 材料来自其导师艾杰瑞教授对越南河江同文白仡佬语的调查。

^② 张济民(1993:299)认为普定县马场区营盘镇的上关、下关和织金县阿弓区的一些村寨也说这种话;贺嘉善(1983:62)认为镇宁顶银哨也属于这个土语。

韦名应:《仡佬语方言土语划分》,中央民族大学硕士学位论文,2008年。

张济民:《仡佬语研究》,贵州民族出版社,1993年。

Edmondson, Jerold. 2008. Kra or Kadai Languages. In Diller, Edmondson and Luo (eds). *The Tai-Kadai Languages*, London and New York: Routledge.

Weera, Ostapirat. 2000. Proto-Kra. *Linguistic of the Tibeto-Burman Area*, 23.1.

Shen, Yu-Mey. 2003. *Phonology of Sanchong GeLao*. MA Thesis, University of Texas in Arlington.

Под общей редакцией И.В.Самариной. 2011. ЯЗЫКИ ГЭЛАО, Материалы к сопоставительному словарю кадайских языков, Москва.

A Comparative Study of the Duoluo Dialect of Gelao Spoken in China and Vietnam

LI Jinfang and YANG Liuyan

[Abstract] This study makes a comparative analysis on the phonetic correspondences and features of evolution, paronym rates, word formation, morphology and syntax of the White Gelao language spoken in Vietnam and the Duoluo Dialect of the Gelao language spoken in China. It presents the basic relatedness between them. By taking into account of the factors including self-designations and historical backgrounds, it proposes that the White Gelao language is closest in genetic relationship to Yueliangwan Gelao language spoken in Malipo in Yunnan, and they can be classified as different local speeches of the Southern Sub-dialect of the Duoluo Dialect of the Gelao language.

[Keywords] the Gelao language spoken in Vietnam and China the Duoluo dialect comparison

(通信地址: 李锦芳 100081 北京 中央民族大学少数民族语言文学系
阳柳艳 530003 南宁 广西财经学院文化传播学院
530007 南宁 广西民族大学民族学与社会学学院)

【本文责编 吴雅萍】